



En esta edición:

- ⊗ Se inauguró la nueva instalación de la Municipalidad de Tsukuba.
- ⊗ Aviso Importante de la Sección Internacional de la Municipalidad de Tsukuba
- ⊗ El pago de impuesto vehicular se tendrá que pagar hasta fines de mayo.
- ⊗ Información del apoyo para la crianza del menor.
- ⊗ Libreta útil para la crianza del niño 2010.
- ⊗ Cambio de la entrada de la Plaza Keyaki.
- ⊗ Eventos deportivos en Tsukuba
- ⊗ Consultas de salud y SIDA para extranjeros
- ⊗ Calendario de la biblioteca central
- ⊗ Sistema de información médica de emergencias de Ibaraki
- ⊗ Salas de consulta para extranjeros en Tsukuba
- ⊗ Calendario de salud
- ⊗ Consultas sobre los Derechos Humanos
- ⊗ Actividades de Intercambio Internacional en Tsukuba
- ⊗ ¡Actividades de intercambio internacional en Tsukuba!
- ⊗ Tour científico en bus

Editores responsables de esta edición:

Laura C. Acosta Amin y
Marino S. Morikawa S.

Publicado por la División de Asuntos Internacionales de la Municipalidad de Tsukuba y editado por el Comité de Coordinadores de Relaciones Internacionales.

Dirección: Karima 2530-2 (Kenkyugakuen D32-2), Tsukuba, Ibaraki, código postal 305-8555.

☎ 029-883-1111 Fax 029-868-7545 ✉ ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp 🌐 www.city.tsukuba.ibaraki.jp

**Se inauguró la nueva Instalación de la Municipalidad de Tsukuba
Jueves, 6 de mayo de 2010 (Año 22 de la Era Heisei)**

Se inauguró la nueva Instalación de la Municipalidad de Tsukuba.

Las 7 sedes de la Municipalidad de Tsukuba estarán en la nueva sede.

Dirección de la nueva Instalación: Karima 2530 - 2 (Kenkyu Gakuen D32 -2) C.P.305-8555

☎ 029-883-1111 (Central)

A partir del Jueves, 6 de mayo de 2010, las ventanillas centrales cambiarán su dirección.

Ventanilla central de Yatabe:

Anteriormente ubicado en la Sede de Yatabe ahora se encuentra en el

Yatabe Shimin Hall (Yatabe 4711)

Ventanilla central de Toyosato:

Anteriormente ubicado en la sede de Toyosato ahora se encuentra en el Centro de Salud de Toyosato (Koya 1197 - 20)

Ventanilla central de Tsukuba:

Anteriormente ubicado en la Sede de Tsukuba ahora se encuentra en el centro de Salud de Tsukuba (Hoyo 5029 - 2)

Ventanilla central de Kukizaki:

Anteriormente ubicado en la Sede

de Kukizaki ahora se encuentra en el centro de Salud de Kukizaki (Oguki 320)

Ventanilla Central de Sakura (Nuevo):

Se inaugurará dentro del Museo de Historia y Folklore (Konda 1658 - 1)

Ventanilla Central de Oho (Sin cambio)

La Ventanilla Central de Oho seguirá ofreciendo sus servicios en el mismo lugar (Sede de Oho (Chikuhō 1 -10 -4).mi

Aviso importante de la Sección Internacional de la Municipalidad de Tsukuba

La sección Internacional antes ubicado en el 4to piso de la sede de Sakura, ahora se encuentra en el 2do piso de la Nueva Instalación.

De esta manera el número telefónico ha cambiado al ☎ 029-883-1111 (Central).

El impuesto vehicular se tendrá que pagar hasta fines de mayo

El impuesto vehicular (incluido los carros de placa amarilla y motocicletas) se impondrá cada año según el registro que se encuentra a la fecha 1º de abril. Por lo tanto cuando reciban el aviso, tendrán que pagar en los bancos, correo, en las tiendas de conveniencia (Konbini) o la ventanilla de impuesto de la prefectura. La fecha límite de pago será el 31 de mayo.

Mayor Información:
Impuesto Vehicular: Oficina de Impuesto prefectural en Tsuchiura.

☎ 029-822-7208

Impuesto de los vehículos de Placa Amarilla: Departamento de Impuestos de la Municipalidad de Tsukuba.

☎ 029-883-1111 (Central)

Información del apoyo para la crianza del menor

-Subsidio para la crianza:

Pueden aplicar: Las personas naturales y extranjeros que están inscritos en la ciudad de Tsukuba y tienen sus hijos hasta la edad máxima del tercer año de secundaria (no hay límite de ingreso mensual). La municipalidad ha emitido en el mes de abril la información y solicitud (a las personas correspondientes).

Monto:

Recibirán mensual 13,000 yenes por niño.

Forma de solicitar:

Deberán de enviar o tendrán que llevar a la municipalidad.

Hay documentos que deberán de presentar junto con la solicitud:

☞ Las personas que han hecho una mudanza y han dado a luz después del 1ro de abril, tendrán que solicitar dentro del plazo de 15 días después de la mudanza o nacimiento.

☞ Las personas que han estado recibiendo el subsidio hasta el mes de marzo, no tendrán la necesidad de hacer el trámite.

☞ Las personas que tienen los hijos de 2do y 3er año de secundaria y las personas que tienen un ingreso

mensual alto, tendrán que hacer el trámite respectivo.

Lugar de solicitud: Departamento del Menor de la Municipalidad y en la ventanilla central.

Para mayor información: Departamento del Menor (Kodomo Ka). ☎ 029-883-1111 (Central)

Libreta útil para la crianza del niño 2010

Es una libreta donde está escrito informaciones útiles para los niños de 0 a 6 años de edad, tales como, el apoyo para la crianza, como criar mientras se trabaja, consejos de madres, ente otras cosas.

Lugar de reparto: Ventanilla central, salón de apoyo de la crianza del menor, Centro de Salud, Centro de los niños, Centro Comunitario.

Cambio de la Entrada de la Plaza Keyaki

Apartir del 6 de mayo la entrada de la Plaza Keyaki será por la entrada del edificio (Keyaki Hiroba Mae). Tengan mucho cuidado a la hora de ir a la Plaza porque se están realizando obras de construcción.

EVENTOS DEPORTIVOS EN TSUKUBA

¿Qué tal un paseo al aire libre en los días de buen clima? Le presentamos algunas opciones para esta temporada ideal para las caminatas y excursiones.

Gran caminata en conmemoración del vigésimo aniversario de la inauguración de la nueva oficina del Ayuntamiento

Disfrute plenamente junto a su familia y amigos de la naturaleza en una agradable caminata.

Día: 19 de junio (sábado). En caso de ser necesario, se trasladará al 20 de junio (domingo).

Lugar: escuela primaria Kukisaki Daini (Kamiwasaki 1076)

Precio de inscripción: ¥100 por persona (incluye seguro). Sírvase inscribirse en grupos de hasta cinco personas.

¿Cómo inscribirse?

Llene el formulario de inscripción que puede encontrar en los Centros Comunitarios e instalaciones deportivas de Tsukuba y envíelo por correo antes del 28 de mayo a la División de Promoción del Deporte del Ayuntamiento (〒305-8555 研究学園D32街区2番地).

Informes: Ayuntamiento de Tsukuba, división de promoción del deporte ☎ 029-883-1111

Caminata de 100km alrededor de Tsukuba en conmemoración del quinto aniversario de la inauguración del Tsukuba Express

Se completarán 100km a lo largo de dos años, recorriendo alrededor de 16km en seis ocasiones.

Lugares y fechas:

1. 5 de junio (sábado): 9:30am, entrada de la estación de Ushiku
2. 17 de octubre (domingo): 9:30am, estación de Arakawaoki
3. 14 de noviembre (domingo): 9:30am, estación de Midorino

Costo de participación: ¥300 (mismo costo para un solo trayecto o los seis).

No se requiere inscripción previa.

El 5 de junio se pedirá una pequeña donación a beneficio de la Unicef y se recogerá un poco de basura.

Informes: Universidad Tsukuba Gakuin

☎ 090-4172-9674

☎ 029-883-1111

Excursión de mayo

¡Escale hasta la cima de una montaña!

Fecha y hora: 30 de mayo, 9am a 3pm (se proseguirá aún en caso de llovizna)

Lugar de encuentro: Centro comunitario de entrenamiento (Houjou 1477-1)

Costo de inscripción: ¥2000

Cupo máximo: 40 personas

¿Cómo inscribirse?

Llame al Centro comunitario de entrenamiento (☎ 029867-1153) y reserve su cupo antes del 27 de mayo (jueves).

Eventos de la Gran Caminata Internacional de Tsukuba:

Caminata del Día de la Cartografía

Fecha, hora y lugar: 6 de junio

☞ Rutas A (20km), B (10km) y C (5km): 8:00am Parque Central

☞ Ruta D (5km): 9:30am Instituto Nacional de Estudios Geográficos

Costo de participación:

☞ Mayores de 18 años: ¥300 (¥500 el día del evento)

☞ Menores de 18 años: ¥200 (¥300 el día del evento)

☞ Niños en edad escolar y menores: gratis

☞ Los habitantes de otros municipios tendrán que pagar un costo adicional.

Caminata preliminar a la gran caminata internacional de Tsukuba

Fecha y lugar: 5 de junio (sábado), 9:00am

Lugar de encuentro: frente a la antigua sede del Ayuntamiento de Tsukuba (Houjou 5060)

Cupo máximo: 40 personas

Ruta: Ruta Tsukuba, 17km

Costo de inscripción: ¥300 (¥500 el día del evento)

¿Cómo inscribirse?

Haga uso de un recibo de pago del servicio postal (Yuubin Haraikomi Toriatsukai hyo) para pagar el costo de inscripción dirigido a la siguiente dirección: 00110-8-374140茨城県ウォーキング協会 junto con su nombre, código postal, edad, dirección, teléfono y la ruta.

Informes:

Oficina de la gran caminata ☎ 029-873-7908 (encargado: Señor Kobayashi)

Ayuntamiento de Tsukuba, División de promoción del deporte

☎ 029-883-1111



Consultas de salud y SIDA para extranjeros en Tsukuba

El Centro de Salud de Tsukuba ofrece a los extranjeros consultas gratuitas en persona y por teléfono acerca del SIDA y temas de salud en general. Estas se dan en inglés y tailandés. Asimismo, se ofrecen pruebas de SIDA (VIH), clamidia, sífilis y hepatitis, que se pueden realizar anónimamente. Las citas de consulta o exámenes requieren reserva previa en japonés. No deje pasar el tiempo con preocupaciones; aproveche este servicio y salga de dudas. Su salud es muy importante.

Consultas y reservas: ☎ 029-851-4920

En inglés: primer lunes de cada mes, de 1pm a 3pm

En tailandés: tercer lunes de cada mes, de 1pm a 3pm

Dirección: Tsukuba-shi, Matsushiro 4-27

E-mail: ✉ tsuho@pref.ibaraki.lg.jp



Calendario de la Biblioteca Central (☎856-4311)

	Mayo	Junio
Horario de Atención	Martes a viernes de 9:30am a 7:00pm Sábados, domingos y feriados de 9:30am a 5:00pm	
Días en los que no habrá servicio	5, 6, 10, 17, 24, 31	7, 14, 21, 22, 23, 24, 25, 28
Lectura de cuentos para niños 3:00 – 3:30pm	15, 22, 29	5, 12, 19, 26
3:30 – 4:00pm	22	26

Sistema de Información médica de Urgencias de Ibaraki

En la página principal de Ibaraki, se ofrece un servicio de búsqueda de instituciones médicas dentro de la prefectura que están habilitadas para atender pacientes en idiomas extranjeros. Puede realizar la búsqueda por área, idioma, tipo de servicio médico, etc.

Haga click en el enlace que dice: “Search for a doctor who speaks my

language” en la siguiente página:

URL: <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/> (En inglés)



Salas de consulta para extranjeros en Tsukuba

El Ayuntamiento de Tsukuba y la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki abren al público sus consultorios para aconsejar a los extranjeros en cuanto a sus preguntas, dudas y problemas relacionados con la vida diaria.

Sala de consulta del Ayuntamiento de Tsukuba

Horario de atención en inglés: martes 10:00am-12:00pm, 1:00pm-4:45pm (cerrado en días festivos)

Modo de consulta: por teléfono o personalmente (favor confirmar por teléfono el mismo día en caso de ir personalmente). El servicio es gratuito

y se garantiza total discreción.

☎ 029-868-7700

Centro de consulta para extranjeros de la Asociación de Intercambio Internacional de Ibaraki (Mito)

Horario de atención en inglés y japonés: lunes a viernes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm (cerrado en días festivos)

Atención en español: martes 8:30am-12:00pm, 1:00pm-5:15pm

Modo de consulta: por teléfono o personalmente. Servicio gratis, discreción garantizada. ☎ 029-244-3811

CALENDARIO DE SALUD

Vacunación Grupal contra la Poliomielitis (Para niños entre 3 y 90 meses de nacidos)		
	Mayo	Junio
Centro Médico de Sakura	24	14 y 28
Centro Médico de Yatabe	17 y 25	11 y 21
Centro Médico de Ooho	-	22

Exámenes médicos para niños de 18 meses		
	Mayo (Nacidos en octubre/2009)	Junio (Nacidos en noviembre/2009)
Centro Médico de Sakura	26	9 y 23
Centro Médico de Yatabe	19	16

Exámenes médicos para niños de 3 años		
	Mayo (Nacidos en abril/2007)	Junio (Nacidos en mayo/2007)
Centro Médico de Sakura	-	3 y 8
Centro Médico de Yatabe	20	30

Clínicas de guardia en domingos y feriados (☎) (9:00-17:00)			
Mayo		Junio	
16	Hayashi Clinic (Inarimae) (859-0550)	6	Nemoto Clinic (847-0550)
	Tsukuba Kinen Byouin (864-1212)		Hilltop Clinic (877-3130)
23	Higashi Naika In (856-7070)	13	Yatabe Shinryojo (836-1606)
	Houjou In (864-0006)		Atsushi Clinic (850-7878)
30	Narushima Clinic (839-2170)	20	Maejima Ladies Clinic (859-0726)
	Minano Clinic Naika Kokyuukika (850-4159)		Ogura In (Numata) (866-0108)
		27	Watanabe In (851-0550)
			Imura In (867-0068)

※Es posible que haya cambios en las clínicas de guardia de acuerdo con la disponibilidad de las instituciones. En caso de emergencia, comuníquese con el Departamento de Instrucciones de la Central de Bomberos (☎851-0119)

※Para información detallada sobre el sistema de vacunación en Tsukuba, vea los boletines de Abril y Mayo

Consultas sobre los Derechos Humanos – El 1ro de junio es el día de los Derechos Humanos

El comité de los Derechos Humanos brinda su atención para que no violen los derechos del ciudadano y en el caso que haya una falta, se tomará las medidas necesarias para resolver el problema. También se realizan conferencias y orientaciones para difundir la importancia de los derechos humanos.

Según la recomendación del Alcalde, el Ministro de Justicia nombra al los miembros del comité.

En la ciudad de Tsukuba los miembros del comité brindarán su atención.

Fecha y lugar:

Martes 1 de junio 10:00 – 15:00 Centro Comunitario de Toyosato

Jueves 3 de junio 10:00 – 15:00 Hall del Ciudadano de Yatabe.

Suscripción e información: Departamento de Actividades Ciudadanas (ShiminKatsudouka) de la Municipalidad.

¡Actividades de intercambio internacional en Tsukuba!

City Chat Café (International Café)

Este evento tiene como fin principal promover la comunicación entre ciudadanos extranjeros y japoneses en un ambiente relajado y agradable. Es un proyecto liderado por la Universidad de Tsukuba y abierto a todo tipo de público sin importar la edad, sexo o nacionalidad. Los asistentes al evento tienen la oportunidad de conversar con otros sobre temas de su interés en inglés o japonés mientras disfrutan de una taza de café. La entrada es gratuita y no se requiere inscripción.

Lugar: “LaLa Club” en el Centro Comercial LaLa Garden Tsukuba, 1^{er} piso.
 Fechas: Mayo 22 y 30, Junio 13 (Se recomendará que confirmen las fechas en la página web)

Horario: 14:00 a 16:00

Mayor información:

✉ icafe@sakura.cc.tsukuba.jp (Oficina

del Café Internacional, Universidad de Tsukuba)

URL:

www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/

A las personas que buscan trabajo en Japón

Información sobre el curso para los Nikkeis que quieren empezar a trabajar

Para los Nikkeis que están buscando trabajo en Japón, se brinda el curso para adquirir conocimiento amplio y técnico, necesario para encontrar trabajo.

Las personas que corresponden:

*Que cuentan con la nacionalidad Brasileña, Peruana o Latinoamericana, con la nacionalidad y con las visas de “Cónyuge de Japonés”, “Permanente”, “Cónyuge de Permanente” y “Residente”.

*Las personas interesadas en adquirir conocimiento amplio y técnico, tales como aprender el idioma japonés, el modo de

trabajar, las leyes japonesas, prácticas laborales, entrenamiento de la entrevista personal, modo de escribir el Curriculum Vitae, etc.

Periodo del curso:

Aproximadamente 3 meses (empieza en junio). Según el dominio del idioma japonés, el curso será más corto.

Tarifa: Gratis.

Local (Por el momento): Tsuchiura (Plaza Kijou), Josou (Josou Shimin Kaikan), Chikusei (Por confirmar)

Modo de inscripción:

Las personas interesadas en participar, sirvanse comunicarse con las instalaciones de Hello Work cercano.

*Hello Work Tsuchiura, Tsuchiura Manabe 1-18-19 Telf: 029-822-5124

*Hello Work Kijou, Kijou Mitsukaido Tenmancho 4798 Telf: 029-722-8609

*Hello Work Chikusei, Chikusei Narita 628-1 Telf: 029-622-2188

*Hello Work Ryugasaki, Ryugasaki Wakashibacho1229-1 Telf: 029-760-2727

Tour científico en bus

Existe un Tour en Bus que circula por las instituciones de Investigación Científica. Dicho bus brinda su servicio con el afán de conocer la Ciudad Científica de Tsukuba. Con el boleto de UN DÍA, podrán subir y bajar libremente, por lo tanto se les recomienda utilizarlo también como un medio de transporte.

Día de Servicio: Sábados, domingos y feriados (Menos los fines de año ni año nuevo)

*En las vacaciones de verano brindan su servicio todos los días, menos los días lunes. La ruta suele cambiar.

Tarifa: Adulto (Mayores de estudiantes de secundaria) 500 yenes, niños (estudiantes de primaria) 250 yenes, los infantes no pagan (siempre y cuando estén acompañados por el adulto, en caso contrario tendrán que pagar la tarifa del niño)

Modo de uso: Presentando el boleto, podrán bajar y subir libremente por todo un día.

Lugares de venta:

Dentro de la estación de Tsukuba TX (Centro de Información de Tsukuba).

Terminal de Bus de la Estación de Tsukuba (Kanto Tetsudou Tsukuba Gakuen Center)

En el mismo Bus del Tour Científico.

Lugar de partida: Terminal de la estación de Tsukuba, paradero N° 8

Paraderos principales:

“Ruta Norte” Parque Botánico de Tsukuba, Expo Center, etc.

“Ruta Sur” Instituto Nacional de la Ciencia y Tecnología Avanzada Industrial (AIST, por las siglas en inglés), JAXA, etc.

Mayor información: (Cualquier inquietud sobre las Instituciones Científicas, preguntar directamente a los responsables de cada institución) o

En la Fundación de la Promoción de Ciencia y Tecnología de Ibaraki, oficina del Tour Científico de Tsukuba.

C.P.305-0032 Ibarakiken Tsukubashi Takezono 2-20-3 (Dentro del Centro de Convención Internacional de Tsukuba)

☎: 029-863-6868 (Central) Fax: 029-859-7525

✉ s-tour-i-step.org

Sobre el servicio de Bus:

Kanto Tetsudo S.A.(Centro del servicio de atención al cliente de Tsukuba Gakuen)

C.P. 305-0031 Ibarakiken Tsukubashi Azuma 1-1515-1

☎029-852-5666

Web: <http://www.i-step.org/tour/bustour/index.html>